

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 33:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A o tobie, synu człowieczy, synowie twego ludu rozmawiają pod ścianami i u wejść do domów, i mówią jeden do drugiego,* każdy do swego brata: Dalej, chodźcie i słuchajcie, co za Słowo wychodzi od JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A o tobie, synu człowieczy, rozmawiają twoi rodacy, pod ścianami, u wejść do domów. Jeden drugiemu mówi, każdy swemu rozmówcy: Chodźmy, posłuchajmy, jakie Słowo JAHWE ma do przekazania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale co do ciebie, synu człowieczy, synowie twego ludu często rozmawiają o tobie przy murach i w drzwiach domów, i mówi jeden do drugiego, każdy do swego bliźniego: Chodźcie i posłuchajcie, co za słowo wyszło od JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ty, synu człowieczy! słuchaj. Synowie ludu twojego często mówią o tobie około ścian i we drzwiach domów, i mówi jeden do drugiego, i każdy do bliźniego swego, mówiąc: Pójdźcie, a posłuchajcie, co za słowo od Pana wyszło.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ty, synu człowieczy, synowie ludu twego, którzy mówią o tobie podle murów i we drzwiach domowych, i mówią jeden do drugiego, mąż do bliskiego swego rzekąc: Pójdźcie a posłuchajmy, co za mowa jest wychodząca od JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synu człowieczy, twoi rodacy opowiadają o tobie przy murach i bramach swych domów i mówią jeden do drugiego: Pójdźcie posłuchać, co też to za słowo, które pochodzi od Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A o tobie, synu człowieczy, twoi rodacy rozprawiają pod ścianami i w drzwiach domów, mówiąc jeden do drugiego, brat do brata: Nuże, chodźcie i słuchajcie, co za słowo wychodzi od Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty zaś, synu człowieczy, oto synowie twojego narodu rozmawiają między sobą o tobie przy murach, w bramach domów i mówią jeden do drugiego, każdy do swego brata: Pójdźcie, proszę, posłuchajcie, jakie jest słowo, które wychodzi od JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Synu człowieczy, twoi rodacy mówią między sobą o tobie. Przy murach i w bramach domów jedni do drugich tak mówią: «Idźcie, słuchajcie, jakie to słowo wychodzi od PANA!».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synu człowieczy! Synowie twojego narodu dyskutują na twój temat wzdłuż murów, w bramach domów, i mówią jeden do drugiego, każdy do brata swego te słowa: "Pójdźmy, posłuchajmy, jakie jest słowo, które pochodzi od Jahwe".
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І ти, людський сину, сини твого народу вони говорять

¹⁾ jeden do drugiego : brak w G.

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	про тебе при мурі і в брамах домів і кажуть чоловік до свого брата, мовлячи: Зберімся і послухаймо, що виходить від Господа,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś o tobie, synu człowieka, synowie twojego ludu rozprawiają wzdłuż murów i we drzwiach domów; i jeden mówi do drugiego, każdy do swojego bliźniego, powiadając: Pójdźcie i posłuchajcie, jakie słowo wyszło od WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"A co się tyczy ciebie, synu człowieczy, synowie twego ludu rozmawiają ze sobą o tobie przy murach i w wejściach do domów i jeden rozmawiał z drugim, każdy ze swym bratem, powiadając: 'Przyjdźcie, proszę, i posłuchajcie, co to za słówko wychodzi od JAHWE'.